

亞太郵政聯盟執行理事會

Reunião do Conselho Executivo da União Postal da Ásia-Pacífico



本年度的亞太郵政聯盟會議於7月25日至29日在蒙古首都烏蘭巴托舉行。亞太郵聯共有32個會員國家，是次有百多名成員國代表及來自萬國郵聯、美國、瑞士、烏拉圭等國家和國際組織的30餘名觀察員出席。澳門郵政亦聯同國家郵政局、中國郵政集團公司及香港郵政組成了中國代表團參加會議。

就萬國郵政聯盟內羅畢戰略的落實工作，澳洲、不丹、中國及印尼的郵政代表分別發表了演說，使各國更能了解各地郵政的發展。會議期間，舉行了亞太郵政合作社的會員大會；會上，主席與各會員確定抱負及目標、審議去年帳目及審批工作、通過預算、工作報告及計劃等，並選出新一屆的管理委員會成員。各國代表就帳目及工作分別發表了意見。

與會期間，亦召開了世界郵政戰略亞太地區圓桌會議，各地郵政亦就終端費和包裹進行了分組討論及製訂向萬國郵政聯盟經營理事會之建議。同時，各國郵政同仁亦藉此機會交流郵政業務、發展策略及加強聯繫合作。

Reunião da União Postal da Ásia-Pacífico (APPU) teve lugar este ano em Ulan Bator, capital da Mongólia, entre

25 e 29 de Julho, contando com a presença de 32 países membros da União Postal da Ásia-Pacífico, com centenas de representantes, além de mais de 30 observadores de organizações internacionais, oriundos da União Postal Universal, Estados Unidos, Suíça, Uruguai, entre outros. Os Correios de Macau, em conjunto com os Correios Nacionais, Grupo de Correios do Continente e Correios de Hong Kong, formaram a Delegação da China participante nesta Reunião.

Relativamente à realização dos trabalhos estratégicos definidos na Conferência de Nairobi, da UPU, os representantes da Austrália, Butão, China e Indonésia proferiram comunicações no intuito de divulgar junto dos diferentes países o desenvolvimento postal do seu próprio país. Na mesma ocasião, teve lugar a Assembleia Geral da Cooperativa Postal Ásia-Pacífico, onde o Presidente, juntamente com os outros membros, definiram as pretensões e os objectivos da Cooperativa, apreciaram o relatório de contas e de actividades do ano passado, aprovaram o orçamento e os planos de trabalho, sendo eleitos ainda os novos membros da Comissão Executiva. Os representantes dos países presentes expressaram as suas opiniões sobre as contas e os trabalhos realizados.

Durante o Encontro, foi realizada também uma Mesa Redonda sobre Estratégias Postais para a Ásia-Pacífico, onde as autoridades postais dos países membros discutiram, em grupos, assuntos sobre encargos terminais e encomendas, tendo sido elaboradas sugestões a apresentar ao Conselho de Operações Postais da UPU. Em simultâneo, representantes das autoridades postais dos diversos países aproveitaram a oportunidade para fazer intercâmbio de ideias sobre matérias de operações postais, estratégias de desenvolvimento e reforço de comunicação e cooperação.

電子掛號郵件系統聯合工作組第五次工作會議

5.ª Reunião do Grupo de Trabalho Conjunto do Sistema de Correio Electrónico Registrado Postal



本年7月3日至6日期間，劉惠明局長率領代表團前往北京參加電子掛號郵件系統聯合工作組第五次工作會議。代表團成員包括安全電子郵政服務總監孫君煬、新式服務科科長曹美愛及安全電子郵政服務技術員韓英麟。會議議題主要針對業務合作及銷售安排等事項，其中包括討論業務及產品推廣模式、如何在中國與澳門推出電子掛號郵件系統作示範性應用、電子掛號郵件系統國際銷售聯合工作組之組成、電子掛號郵件系統國際銷售收益分配及萬國郵政聯盟 - International Registration Mail 項目的試驗性系統招標事宜等。

另外，籍之行亦參觀中國郵政科學研究規劃院，睇紅章院長向我們介紹規劃院的架構、主要業務方向、持續快速發展的目標、國際郵件批譯處理系統及設備、郵政標準研究、分享該院重點開發的項目「南京郵件處理中心」的情況及RFID技術在郵政行業的應用等。



A Directora dos Serviços de Correios, Lau Wai Meng, deslocou-se a Pequim, de 3 a 6 de Julho, para assistir à 5.ª Reunião do Grupo de Trabalho Conjunto do Sistema de Correio Electrónico Registrado Postal. Integraram a delegação de Macau o Gerente Geral dos Serviços Electrónicos Postais Seguros, Sun Kuan Ieong, o Gerente Superior do Desenvolvimento de Serviços, Cho May Oy, e o Técnico dos Serviços Electrónicos Postais Seguros, Hon Ieng Lon. Os temas em debate nesta reunião foram a cooperação em negócios, disposições em matéria de vendas, incluindo discussão sobre o modelo de promoção de produtos, a forma de lançar a aplicação demonstrativa do sistema do Correio Electrónico Registrado Postal na China e em Macau, a composição do Grupo de Trabalho Conjunto para a Venda Internacional, o sistema e projecto de vendas do Sistema de Correio Electrónico Registrado Postal, bem como foi discutida a distribuição de receitas e assuntos relacionados com o concurso público do sistema do Projecto IRM (Correio Registrado Internacional) da União Postal Universal.

A delegação, aproveitando esta deslocação, fez uma visita ao Ministério de Planeamento, Estudos Científicos e Correios, onde teve a oportunidade de assistir a uma apresentação pelo ministro Sui Hong Wai sobre a estrutura do Ministério, a orientação de desenvolvimento das suas áreas principais e objectivos de desenvolvimento rápido e sustentável, sobre o equipamento e sistema de tradução de endereços do correio internacional, estudos de normas postais, ponto de situação do "Centro de Tratamento Postal de Nanjing" (projecto essencial explorado pelo ministério) e sobre a aplicação da técnica RFID (Identificação por Rádio Frequência) nas actividades postais.



郵政局接待聯合國大學國際軟件技術研究所及聯合國西亞經濟社會理事會代表團

Delegação do Instituto Internacional de Tecnologia do Software da Universidade das Nações Unidas e da Comissão Económica e Social para a Ásia Ocidental das Nações Unidas visitou os Correios de Macau

聯合國大學國際軟件技術研究所及聯合國西亞經濟社會委員會共同舉辦的政府首席信息官高級培訓課程“Advanced Training Program for Government Chief Information Officers, GCIO”於9月12至16日於澳門舉行。9月15日來自西亞、由高級研究員率領的一行14人代表團參觀本局的電子認證服務。

澳門郵政電子認證科技發展總監葉曉紅及安全電子郵政服務技術員陳葉花向代表團分別介紹電子認證服務及安全電子郵政服務的背景及運作，分享本澳電子政務的發展情況。



Durante a visita desta delegação, a Gerente Geral dos Serviços de Certificação – Desenvolvimento e Tecnologia, Phoebe Ip, e a Técnica dos Serviços Electrónicos Postais Seguros, Eva Chan, fizeram uma breve apresentação sobre o funcionamento dos Serviços de Certificação e Serviços Electrónicos Postais Seguros, bem como o ponto de situação do desenvolvimento do Governo Electrónico de Macau.

Numa organização conjunta do Instituto Internacional de Tecnologia do Software da Universidade das Nações Unidas e da Comissão Económica e Social para a Ásia Ocidental das Nações Unidas, teve lugar em Macau, entre 12 e 16 de Setembro, um Programa de Formação Avançada para dirigentes de departamentos governamentais da área de Tecnologias de Informação. Liderada pelo Investigador Sénior, Dr. Adegboyega Ojo, uma delegação de 14 pessoas, constituída por representantes de vários países do Médio Oriente visitou os Serviços de Certificação – eSignTrust dos Correios de Macau, no dia 15 de Setembro.

亞太郵政合作社郵政商貿管理課程

Curso de Gestão Postal e Comercial da Cooperativa Postal da Ásia-Pacífico



由亞太區郵政聯盟 (Asia Pacific Postal Union) 主辦、澳門郵政協辦的第四屆亞太郵政合作社 - 郵政商貿管理課程，已於2011年7月11日至15日在本局通訊博物館的演講廳順利進行，本局共派出二十三名員工參與該課程。

該課程之主要目的，是讓學員學習到怎樣才能改善郵政服務質素，並利用科技、商業策略及市場推廣計劃提升郵政運作的競爭力，從而改善郵政的收益。課程內容包括：郵政商貿環境 (Postal Business Environment)、郵政所面對的商業競爭、為郵政定立市場推廣計劃的詳細解釋、介紹無線射頻識別技術 (RFID Technologies) 及認識六個外國郵政的運作管理。

O IV Curso de Gestão Postal e Comercial da Cooperativa Postal da Ásia-Pacífico, organizado pela União Postal da Ásia-Pacífico e co-organizado pela Direcção dos Serviços de Correios, teve lugar no Auditório do Museu das Comunicações dos Correios de Macau entre 11 e 15 de Julho de 2011, contando com a participação de 23 funcionários destes Serviços.

O curso visou ensinar os participantes a aperfeiçoar a qualidade dos serviços postais, aproveitando tecnologias, estratégias comerciais e um plano de divulgação do mercado para elevar a capacidade das operações postais e de modo a aumentar a receita postal. O programa do curso incluiu matérias como: ambiente comercial postal, competição comercial com que o sector postal se confronta, explicação detalhada sobre o plano de divulgação do mercado postal, introdução às Técnicas de Identificação por Rádio Frequência (RFID) e apresentação da gestão de operações de seis autoridades postais estrangeiras.

集郵新焦點

Focos de Filatelia

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 Nº de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
傳說與神話 九 – 白蛇傳 Lendas e Mitos IX – A Lenda da Cobra Branca	28/07/2011	6 郵票 selos + 1 小型張 bloco	12.00 + 10.00	200,000 / 200,000
世界自然基金會50周年 50º Aniversário da WWF	11/09/2011	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	12.00 + 12.00	200,000 / 200,000

傳說與神話 九 – 白蛇傳

《白蛇傳》廣為流傳，是中國四大民間傳說之一。它始以口頭傳播，後以評話、說書、彈詞等多種形式出現，又逐漸演變成戲劇表演。其後又有小說、歌劇、漫畫、電影、現代舞等諸多演繹方式，可以說是中國民間長達一千年集體創作的典範。現已被列入第一批“國家級非物質文化遺產名錄”之列。



Lendas e Mitos IX – A Lenda da Cobra Branca

A Lenda da Cobra Branca é uma das quatro principais e mais conhecidas lendas da China, tendo sido perpetuada pela tradição oral e, posteriormente, por formas únicas de narração, como Pinghua (narração com canto), Shuoshu (narração com música instrumental) e Tanci (narração com canto e música instrumental). A lenda foi sendo representada em teatro, em novelas, ópera, comédia, cinema, dança moderna, e outras expressões artísticas, tornando-se exemplo de uma obra colectiva chinesa milenar, e uma das primeiras a ser inscrita na Lista do Património Cultural Imaterial da China.



設計/ Design: 潘錦玲 Poon Kam Ling
資料單張 – 作者 / Pagela – Autor: 尹德剛 Yin Degang

世界自然基金會 50 周年

1961 年，非牟利組織世界自然基金會（前稱世界野生生物基金會）於瑞士格蘭德正式成立，至今已成立發展 50 年，分會及辦事處遍佈全球逾 100 個國家和地區。

世界自然基金會一直堅持“建立人類與大自然和諧共存的未來”的創會宗旨而不懈努力。

50° Aniversário da WWF

A WWF, organização sem fins lucrativos, foi fundada em 1961, em Gland, Suíça. Ao longo dos últimos 50 anos, expandiu-se por todo o mundo, tendo filiais e delegações espalhadas por uma centena de países e regiões.

Esta organização mundial dedica-se à conservação do ambiente e da natureza e tem tido como Missão “construir um futuro onde os seres humanos possam viver em harmonia com a natureza”.



設計/ Design: 郵政局 DSC
資料單張 – 作者 / Pagela – Autor: 何偉添 - 澳門生態學會會長
Ho Wai Tim, Presidente da Associação de Ecologia de Macau

新集郵品預告

Focos de Filatelia – Próximos Lançamentos

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 N° de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
第二十五屆澳門國際音樂節 XXV Festival Internacional de Música de Macau	09/10/2011	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000
歷史人物與澳門 Figuras da História de Macau	09/10/2011	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000
辛亥革命一百周年 Centenário da Revolução de Xinhai	10/10/2011	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	500,000 / 1,480,000
鏡湖醫院慈善會 140 周年 140° Aniversário da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	28/10/2011	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 10.00	200,000 / 200,000

派發人口普查郵件

Distribuição dos Objectos Postais Relativos aos Censos 2011

十一年一度的人口普查已於 8 月 12 日至 26 日順利進行，本局亦積極配合這項重大工作，全面調配郵務範疇各員工，只利用了四個工作天便順利向全澳門市民派發 21 萬餘份的人口普查郵件。

上述工作得以順利完成，實有賴各郵務人員發揮團隊及公僕精神、上下一心、通力合作的成果。謹借此季刊一角，向各郵務員工，特別是向派遞隊伍致謝，並希望各員工繼續堅守崗位，為全澳市民提供優質的郵政服務。

Os Censos, realizados de dez em dez anos, decorreram, com êxito, entre 12 e 26 de Agosto de 2011. A Direcção dos Serviços de Correios envidou todos os esforços para contribuir para o sucesso desta tarefa de tão grande importância, disponibilizando todos os funcionários da Área de Operações Postais para distribuir pela população de Macau mais de 210.000 objectos postais relativos aos Censos 2011.



Graças a toda a equipa de Pessoal das Operações Postais, que prestou este serviço com espírito de equipa e de serviço público, foi possível a execução desta tarefa. Pelo espírito de união e de colaboração, os Correios de Macau apresentam publicamente os seus agradecimentos a todos os funcionários das Operações Postais, em particular à equipa de distribuição, nesta revista trimestral, e esperam que todos os colegas possam exercer sempre desta forma as suas funções, de modo a prestar serviços postais de qualidade à população de Macau.

香港郵政署郵務員職工會訪問澳門郵政局

União Geral dos Trabalhadores dos Correios de Hong Kong visita os Correios de Macau



香港郵政署郵務員職工會於 9 月 19 日訪問澳門郵政局，與劉惠明局長、行政委員會成員和郵電職工福利會代表等進行友好交流，並參觀通訊博物館。

當日下午，該會主席霍浩森率領 67 人訪問團參觀通訊博物館，期間安全電子郵政服務總監孫君揚與郵務廳派遞質量監控主管楊樹清簡單介紹其範疇的運作，與會者分享港澳兩地郵政的派遞、運輸和電子郵政服務發展情況。

A União Geral dos Trabalhadores dos Correios de Hong Kong realizou uma visita amigável aos Correios de Macau no dia 19 de Setembro, tendo sido recebida pela Directora dos Serviços de Correios, Dra. Lau Wai Meng, membros do Conselho de Administração e representantes do Clube de Pessoal dos CTT.

Na tarde do mesmo dia, o Presidente da União, Sr. Fok Hou Sam, e uma delegação de 67 pessoas visitaram o Museu das Comunicações. Na mesma ocasião, o Gerente Geral dos Serviços Electrónicos Postais Seguros, Sun Kuan Ieong e o Chefe de Distribuição de Correio, Ieong Su Ching, fizeram uma breve apresentação sobre o funcionamento das respectivas áreas, dando oportunidade aos participantes de trocarem impressões sobre o ponto de situação dos serviços de distribuição, transporte e de correio electrónico das duas autoridades postais.

開心活學樂悠遊

Divertidas Actividades de Aprendizagem

通訊博物館於8月11及12日舉辦了熱鬧動感的「少年樂郵營」，帶領學生參與館內遊戲和工作坊，一起動手自製小郵筒以及個人郵集。為小學及初中生而設計的「元件特攻」工作坊，藉介紹不同的電子元件，讓參加者併砌出獨特魅力的元件小金剛。



Museu das Comunicações organizou, entre 11 e 12 de Agosto, o sempre divertido e educativo “Campo de Férias Filatélico”. Os estudantes, entre outras actividades, participaram em variados jogos e oficinas de trabalho, criando os seus receptáculos postais e álbuns de selos.



“Componente Comando” foi outra oficina de trabalho de Verão realizada em Agosto, dirigida a alunos do ensino primário e preparatório, tendo-lhes sido apresentados os componentes electrónicos básicos. Aprenderam ludicamente a criar os seus próprios componentes comandos, usando também a imaginação.

友伴同行探索科學路

Uma Viagem à Descoberta da Ciência

隨著與澳門電機及電子工程師學會和澳門生物醫學工程學會的合作協議，博物館於8月協辦了兩團「科學速遞 - 生物醫學工程開步走」夏令營，帶領參加者從多角度認識生物醫學工程範疇的發展和前景，擴闊他們未來升學和選科的視界。

一連5天的活動包括戶內外的工作坊及科學座談、練習焊接技巧、欣賞光纖科學示範、親手製作傳輸收發模組及太陽能殺菌器，往港參觀香港中文大學生物醫學工程實驗室和科技園、澳門參觀包括鏡湖醫院或山頂醫院。



ampliem a sua visão sobre esta matéria, o que lhes será vantajoso para a selecção de cursos e futuros estudos.

Este campo científico de 5 dias incluiu oficinas de trabalho, seminários de ciência, prática de soldagem, demonstrações científicas com fibras ópticas, fabrico de um emissor / receptor de transmissão e de um esterilizador solar. Os participantes visitaram o Laboratório de Engenharia Biomédica da Universidade Chinesa de Hong Kong e o Parque das Ciências de Hong Kong. As visitas em Macau incluíram o Hospital Kiang Wu e o Centro Hospitalar Conde de São Januário.

Em cooperação com o Instituto dos Engenheiros Electrotécnicos e Electrónicos de Macau e com a Sociedade de Engenharia Biomédica de Macau, o Museu das Comunicações organizou duas rondas do “Campo de Ciência Expresso - Um Pontapé de Saída para a Engenharia Biomédica”. O objectivo foi os participantes aprenderem sobre o desenvolvimento e as perspectivas da Engenharia Biomédica e

郵電職工福利會 - 會訊

Clube de Pessoal dos CTT - Notícias



郵電職工福利會足球隊於8月份參加由水電工會康樂部主辦之“2011友誼盃足球賽”，經過與多隊勁旅連番激烈的賽事後，本會足球隊最終獲得季軍。頒獎禮於同月廿二日晚舉行，本會會員大會劉惠明主席亦應邀出席，場面熱鬧。

此外，亦於9月25日組織“澳門威尼斯人 - 冰FUN世界奇妙旅程”半天的溫馨親子活動，共有會員及家屬92人參加。各參加者除欣賞多座大型冰雕及感受到冰天雪地所帶來的樂趣，亦享用了一頓豐富的自助午餐。

A equipa de futebol do Clube de Pessoal dos CTT participou, em Agosto, no Torneio de Futebol “Taça da Amizade 2011”, organizado pelo Clube da Associação dos Empregados da CEM e SAAM (CEMSAAM). Após uma renhida competição, o Clube de Pessoal dos CTT ficou em terceiro lugar. No dia 22 de Agosto decorreu a cerimónia de entrega de prémios, na qual esteve presente a Dra. Lau Wai Meng, Directora dos Correios.

No dia 25 de Setembro o Clube organizou uma visita ao Mundo do Gelo (Ice World) no Venetian Macau. Os 92 sócios e familiares que participaram nesta visita tiveram oportunidade de ver esculturas de gelo, sentir o prazer da frescura em pleno Verão e ainda saborear um delicioso almoço.

